

# Orion

Pionowa platforma bez szybu

## Instrukcja obsługi



ThyssenKrupp



**PRZECZYTAJ DOKŁADNIE INSTRUKCJĘ PRZED INSTALACJĄ I PIERWSZYM  
UŻYCIEM**

**ZWRÓĆ SZCZEGÓLNA UWAGĘ NA ROZDZIAŁ „PRZEPISY  
BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE”**

**PRZECHOWUJ TĄ INSTRUKCJĘ TAK, BY ZAWSZE MIEĆ DO NIEJ DOSTĘP**

*©2006 ThyssenKrupp Accessibility B.V.*

*Wszelkie prawa zastrzeżone.*

*Żadna część tego dokumentu nie może być kopiowana i/lub publikowana przez drukowanie, fotokopie,  
mikrofilmy lub jakąkolwiek inną metodą bez wcześniejszej pisemnej zgody ThyssenKrupp Accessibility B.V.*

## Spis treści

<b>Przedmowa</b> .....	<b>4</b>
<b>Przepisy bezpieczeństwa i instrukcje</b> .....	<b>6</b>
<b>1. Wprowadzenie</b> .....	<b>8</b>
1.1 Definicje.....	8
1.2 Podłączanie zasilania.....	9
<b>2. Przyciski wezwań i sygnały</b> .....	<b>10</b>
2.1 Tablica przyciskowa z telefonem.....	10
2.2 Tablica przyciskowa z domofonem lub przekaźnikiem telefonicznym (opcje).....	10
2.3 Tablica przycisków na piętrze.....	10
2.4 Wyświetlacz.....	11
2.5 Panel przyciskowy kabiny Elegance.....	12
2.6 Tablica przycisków na piętrze Elegance.....	12
<b>3. Eksploatacja</b> .....	<b>13</b>
3.1 Maszyny z drzwiami otwieranymi ręcznie.....	13
3.1.1 Wzywanie maszyny z pięter (sterowanie automatyczne).....	13
3.1.2 Obsługa maszyny wewnątrz kabiny (sterowanie przez człowieka).....	13
3.2 Maszyny z drzwiami wyposażonymi w napęd otwierający „EVO”.....	14
3.2.1 Wzywanie maszyny z pięter (sterowanie automatyczne).....	14
3.2.2 Obsługa maszyny wewnątrz kabiny (sterowanie przez człowieka).....	14
3.2.3 Przeshkody uniemożliwiające ruch drzwi.....	14
3.3 Zabezpieczenia.....	15
3.3.1 Czułe listwy.....	15
3.3.2 Fotokomórki.....	15
3.3.3 Przeciężenie.....	15
<b>4. Drobne czynności konserwacyjne</b> .....	<b>16</b>
<b>5. Konserwacja</b> .....	<b>17</b>
<b>6. Oświetlenie wewnętrzne</b> .....	<b>17</b>
<b>7. Akcesoria</b> .....	<b>18</b>
7.1 Telefon.....	18
7.2 Domofon (opcja).....	18
7.3 Rezystor rozgrzewania oleju (opcja).....	18
7.4 Telefoniczny system alarmowy (opcja).....	19
<b>8. Nieprawidłowości w działaniu</b> .....	<b>21</b>
<b>9. Sytuacje awaryjne</b> .....	<b>22</b>
<b>10. Zabezpieczenia</b> .....	<b>23</b>
10.1 Ręczne odblokowanie drzwi.....	23
<b>11. Testy przeprowadzane po zakończeniu montażu</b> .....	<b>24</b>

## **Przedmowa**

### **Gratulacje!**

Drogi Kliencie,

Chcielibyśmy pogratulować Ci i podziękować za wybranie platformy Orion. Przygotowaliśmy ten poradnik, by zapewnić Ci pełen wgląd do wszystkich cech maszyny, którą zakupiłeś. Bardzo ważne jest, byś przed używaniem Twojego dźwigu platformowego dokładnie zapoznał się z instrukcją obsługi zawartą w tym poradniku.

Ten poradnik oferuje proste informacje, porady i ostrzeżenia w celu zapewnienia Ci pełnej satysfakcji z używania maszyny. Proszę zachować ten poradnik w bezpiecznym miejscu, by był on dostępny dla użytkowników w każdym momencie. W razie jakichkolwiek wątpliwości nie wahaj się skontaktować z Serwisem Klienta, przyjmij też nasze wyrazy szacunku.

### **Symbole**

W tej instrukcji użyte zostały następujące symbole:



#### **WSKAZÓWKA**

Wskazówki i rady dla łatwiejszego wykonania odpowiednich czynności.



#### **PRZESTROGA**

Czynności które mogą spowodować uszkodzenie urządzenia, otoczenia lub zanieczyszczenie środowiska jeśli nie zostaną przeprowadzone starannie.



#### **OSTRZEŻENIE**

Czynności, które mogą spowodować uszkodzenie urządzenia, otoczenia lub środowiska jeśli nie są przeprowadzane z odpowiednią ostrożnością.

### **Obsługa i wsparcie techniczne**

Aby być pewnym, że urządzenie pracuje poprawnie i bezpiecznie należy je regularnie sprawdzać i serwisować. Zalecamy podpisanie kontraktu serwisowego, aby mieć pewność iż urządzenie jest zawsze w dobrym stanie.

## **Dźwig platformowy i środowisko**

### **Baterie**



W dźwigu zamontowane jest kilka baterii służących m.in. do zasilania awaryjnego. Baterie powinny być wymieniane przez wykwalifikowany personel.

Należy pamiętać, aby nie wyrzucać starych baterii do kosza na śmieci, lecz zwrócić je podczas zakupu nowych. Jeśli nie jest to możliwe skontaktuj się z Władzami Lokalnymi i dowiedz się gdzie możesz dostarczyć zużyte baterie.

### **Usuwanie dźwigu platformowego**



Dźwigi platformowe, które nie są w użytku, są zazwyczaj zwracane do dealera po wcześniejszej konsultacji. Jeżeli nie jest to możliwe należy zwrócić się do Władz Lokalnych i dowiedzieć się jakie są metody przetwarzania takich materiałów.

## **Przepisy bezpieczeństwa i instrukcje**

### **Ogólne**

Ten poradnik zawiera ostrzeżenia odnośnie warunków bezpieczeństwa i konsekwencji uszkodzeń maszyny. Wskazówki powinny być bezwzględnie przestrzegane w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń.

Użytkowanie dźwigu platformowego jest dopuszczone tylko dla osób, które są zdolne manewrować nią bezpiecznie lub którym towarzyszy druga osoba, która zapoznała się z jej obsługą. Niewskazane jest, by z dźwigu platformowego korzystały dzieci poniżej 12 roku życia bez towarzystwa osoby dorosłej.

- W dźwigu platformowym należy zajmować odpowiednie miejsce możliwie daleko od ścian.
- Przed uruchomieniem dźwigu platformowego należy się upewnić, że nie przypadkowo nie wpadnie w przestrzeń pomiędzy podłogę platformy a ścianę
- Podczas przejazdu należy trzymać się uchwytu i nie opierać się o ściany ani ciałem, ani ewentualnym wózkiem inwalidzkim
- Zainstalowane zabezpieczenia służą przeciwdziałaniu ewentualnym zagrożeniom: nie należy ich uruchamiać bez powodu ani pod żadnym pozorem nie w nich zmieniać.
- Po użyciu należy się upewnić, że drzwi dźwigu platformowego są dokładnie zamknięte.



### **OSTRZEŻENIE**

Maksymalna pojemność dźwigu platformowego podana jest na płycie przyczepionej do panelu przedniego. Pod żadnym pozorem nie powinno się przekraczać tej wartości.

INSTRUKCJE: słowem „instrukcje” określa się wszelkie informacje dostarczone przez producenta, dotyczące bezpiecznej obsługi maszyny, zgodnie z wymaganiami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE, obejmujące przygotowanie prac budowlanych, instalacyjnych, obsługi i prawidłowej konserwacji oraz nie wyłączając ostrzeżeń mających na celu uniknięcie nieprawidłowych zachowań.

TEST ORYGINALNY: niniejsza instrukcja obsługi, napisana w języku włoskim, jest ORYGINALNĄ WERSJĄ, do której powinny odnosić się wszystkie wersje przetłumaczone.

### **Informacje zapobiegawcze**

- Nigdy nie zostawiać otwartych drzwi piętrowych (na przystanku)
- Przed wyłączeniem maszyny, na przykład po długim jej użytkowaniu, sprowadzić dźwig platformowy na najniższe piętro i upewnić się, że wszystkie drzwi są dokładnie zamknięte
- Nigdy nie wchodzić w przestrzeń pod dźwigiem platformowym
- Nigdy nie wyłączać zasilania z tablicy rozdzielczej, jeśli nie jest to absolutnie konieczne (np. podczas długich nieobecności, silnych burz, prac konserwacyjnych)

### **Umiejscowienie maszyny**

Panel sterujący powinien znajdować się w zamkniętej szafce (“maszynowni”). Klucze do maszynowni powinny być zawsze dostępne w celu szybkiej reakcji na zagrożenie lub powinna być tak zamknięta, aby umożliwić dostęp tylko osobom uprawnionym.

Ponadto napęd hydrauliczny powinien znajdować się w takim miejscu, aby dostęp do niego miały jedynie osoby uprawnione. Zarówno napęd hydrauliczny, jak i panel sterujący mogą znajdować się w jednej szafce.

### **Maszynownia**

Warunki korzystania z maszynowni:

- Użytkownik powinien korzystać z maszynowni tylko w sytuacjach awaryjnych.
- Maszynownia powinna być odporna na warunki pogodowe i wolna od wilgoci, w zakresie temperatur między 5 a 40°C.

### **Podłączenie elektryczne**

Patrz. punkt 1.2.



### **OSRZEŻENIE**

Nigdy nie wykonuj napraw dźwigu platformowego. Zmiany lub wymiana części są dopuszczalne tylko jeśli wykonają to autoryzowani monterzy.

## 1. Wprowadzenie

### 1.1 Definicje

<b>Belka krzyżowa</b>	Ruchoma metalowa struktura podtrzymująca kabinę dźwigu platformowego
<b>Platforma kabiny</b>	Część dźwigu platformowego przeznaczona do utrzymywania pasażerów
<b>Łańcuch</b>	Element odpowiadający za podnoszenie kabiny
<b>Przejazd</b>	Droga pokonana przez dźwig platformowy, pomiędzy niższym a wyższym obsługiwanym piętrzem
<b>Podszybie</b>	Część szybu windy umieszczona pod najniższym z pięter obsługiwanych przez dźwig platformowy
<b>Prowadnice</b>	Znajdują się na jednej ze ścian szybu, odpowiadają za prawidłowe prowadzenie kabiny w szybie
<b>Ściana z prowadnicami</b>	Ściana, gdzie zostały zainstalowane prowadnice; ściana podtrzymująca pełni rolę częściowego przenoszenia obciążeń dźwigu platformowego.
<b>Dźwig platformowy</b>	Osobowa platforma podnośnikowa obsługująca wyznaczone piętra i poruszająca się po pionowych prowadnicach (w związku z załącznikiem z 14 czerwca 1989 nr 236 w punktach 4.1.13 i 8.1.13) Prędkość dźwigu platformowego może wynosić 0.10 lub 0.15 m/s).
<b>Panel przedni</b>	Panel dźwigu platformowego odgradzający kabinę od prowadnic i mechanizmów jezdnych.
<b>Panel przyciskowy</b>	Seria przycisków umieszczona na jednej ze ścian kabiny lub na ochraniaczu, służąca do sterowania dźwigiem platformowym.
<b>Czoło</b>	Część szybu windy umieszczona ponad najwyższym piętrzem obsługiwanych przez dźwig platformowy.
<b>Dach słoneczny</b>	Sufit kabiny/platformy.
<b>Szyb</b>	Przestrzeń, w której pionowo porusza się dźwig platformowy. Ograniczona jest przez wnękę, ściany i sklepienie.

## 1.2 Podłączanie zasilania

Zgodnie z przepisem z 5 marca 1990 nr 46 „Przepisy dotyczące bezpieczeństwa maszyn”, podłączenie zasilania powinno zostać wykonane przez wykwalifikowany personel. Maszyna powinna być podłączona do napięcia zgodnego z danymi przedstawionymi na rozdzielniczy elektrycznej.

DANE TECHNICZNE	
NAPIĘCIE	ZNAMIONOWY POBÓR PRĄDU
Jednofazowe 230V <sup>+</sup> /-10%0.50 Hz	Maks. 14A



### PRZESTROGA

Fazy, neutralna i uziemiona, powinny być zwymiarowane zgodnie z powyższymi danymi i w żadnym wypadku nie powinny być mniejsze niż 2.5 mm<sup>2</sup>

## 2. Przyciski wezwań i sygnały

Wszystkie przyciski wezwań oraz urządzenia sygnalizacyjne platformy dźwigowej są umieszczone wewnątrz kabiny, na frontowym panelu tablicy przyciskowej. Poniżej przedstawione są przyciski oraz urządzenia sygnalizacyjne platformy wraz z nazwą, funkcją oraz symbolem na rysunku.

### 2.1 Tablica przyciskowa z telefonem

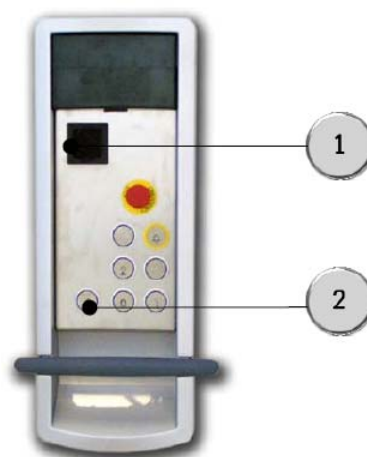
1. Oświetlenie awaryjne
2. Telefon
3. Przycisk awaryjny
4. Przycisk sterowania
5. Uchwyt
6. Wyświetlacz



Tablica przyciskowa z telefonem

### 2.2 Tablica przyciskowa z domofonem lub przekaźnikiem telefonicznym (opcje)

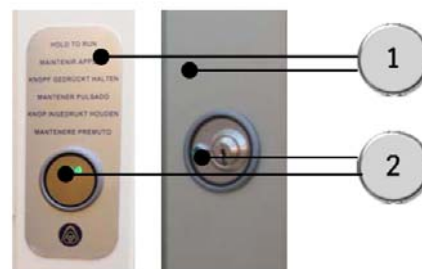
1. Domofon / przekaźnik telefoniczny
2. Przycisk włączania domofonu / przekaźnika telefonicznego:  
naciśnięcie tego przycisku powoduje aktywację zabezpieczenia.



Tablica przyciskowa z domofonem / przekaźnikiem telefonicznym

### 2.3 Tablica przycisków na piętrze

1. Tablica przycisków na piętrze
2. Przycisk / wyłącznik wezwania z oświetleniem
  - Światło zielone (maszyna stoi na piętrze, drzwi są odblokowane)
  - Światło czerwone (maszyna w ruchu)



Tablica przyciskowa umieszczona na piętrze

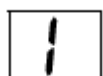
## 2.4 Wyświetlacz

Wyświetlacz jest umieszczony wewnątrz kabiny na środkowej tablicy przycisków (z wyjątkiem wersji Elegance); uruchamia się za każdym razem gdy platforma dźwigowa jest wykorzystywana. Jeżeli w ciągu 30 sekund nie zostanie wciśnięty żaden przycisk wewnętrzny lub zewnętrzny, wyświetlacz gaśnie.

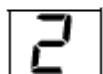
W niektórych przypadkach wraz z sygnałami dźwiękowymi mogą być wyświetlane również informacje obrazowe. Poniżej przedstawiamy legendę symboli:



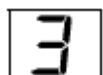
Parter: platforma dojechała do parteru (można więc zwolnić przycisk).



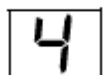
1. piętro: platforma dojechała do 1. piętra (można więc zwolnić przycisk).



2. piętro: platforma dojechała do 2. piętra (można więc zwolnić przycisk).



3. piętro: platforma dojechała do 3. piętra (można więc zwolnić przycisk).



4. piętro: platforma dojechała do 4. piętra (można więc zwolnić przycisk).



Platforma jest używana: symbol wyświetlany po naciśnięciu jednego z przycisków piętra na głównej tablicy przycisków (wewnątrz kabiny).



Platforma w ruchu: platforma zjeżdża na jedno z niższych pięter.



Platforma w ruchu: platforma wjeżdża na jedno z wyższych pięter.



Nacisk ciągły: przycisk został zwolniony przed dojechaniem na wybrane piętro (aby dojechać na wybrane piętro, należy go trzymać wciśnięty).



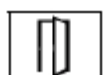
Alarm ogólny: wciśnięcie przycisku alarmowego powoduje włączenie syreny.



Przeciążenie: Sygnalizuje przekroczenie maksymalnego dopuszczalnego obciążenia (maszyna nie działa, należy sprawdzić obciążenie i w razie potrzeby skontaktować się z serwisem technicznym).



Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa: Zadziałało jedno z zabezpieczeń (sprawdzić przycisk awaryjny i jeżeli nie jest wciśnięty - skontaktować się z odpowiednim serwisem technicznym).



Otwarte drzwi: Jedne z drzwi urządzenia nie są prawidłowo zamknięte (urządzenie nie działa; aby przywrócić pracę platformy, należy zamknąć drzwi).



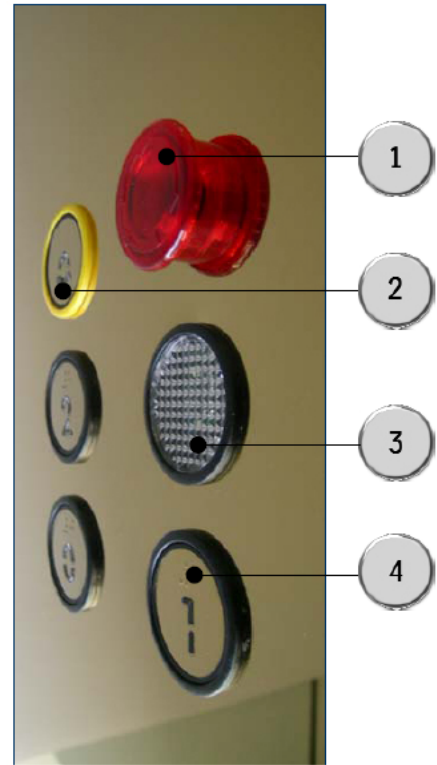
Automatyczny powrót na dolne piętro (opcja w przypadku rezystora rozgrzewającego olej).



Logo ThyssenKrupp: wyświetlane podczas oczekiwania lub podczas automatycznego poziomowania na piętrze; gaśnie po upływie maksymalnie 30 sekund.

## 2.5 Panel przyciskowy kabiny Elegance

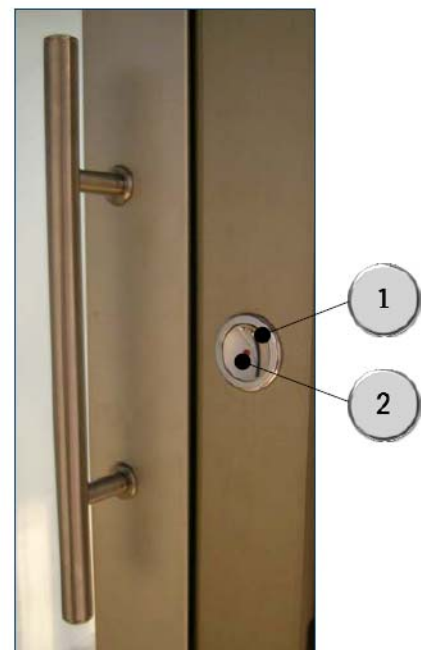
1. Przycisk awaryjny
2. Przycisk alarmowy:  
Wciśnięcie tego przycisku powoduje włączenie alarmu dźwiękowego.
3. Światło awaryjne w przypadku przerwy w dostawie prądu
4. Przycisk wezwania
5. Przycisk słuchawki:  
Naciśnięcie tego przycisku uruchamia zabezpieczenie, które powoduje kilkukrotne wezwanie pomocy poprzez przekąźnik telefoniczny.



Panel przyciskowy kabiny Elegance

## 2.6 Tablica przycisków na piętrze Elegance

1. Przycisk wezwania na piętro:  
Konfiguracje katalogowe: Techno, Classic i Modern
2. Dioda sygnalizacyjna LED:  
Konfiguracje katalogowe: Techno, Classic i Modern  
Kolory sygnalizacyjne są takie same dla wszystkich konfiguracji:  
  
Światło zielone (maszyna stoi na piętrze, drzwi są odblokowane).  
  
Światło czerwone (maszyna w ruchu – nie używane)



Tablica przycisków piętra wersji Elegance

### **3. Eksploatacja**

Uwaga! Poniżej podano przypadki, kiedy platforma może zatrzymać się między dwiema kondygnacjami. Nie można wówczas sterować nią z zewnątrz:

- Wysoka lepkość oleju, która uniemożliwia jej opuszczenie;
- Brak napięcia podczas podnoszenia;
- „ruchy spowodowane naturalnym zachowaniem substancji” w przypadku braku napięcia zasilającego. Wyrażeniem „ruchy spowodowane naturalnym zachowaniem substancji” określa się wszystkie ruchy wywołane wzrostem objętości oleju w wyniku wzrostu ciepła (wznoszenie) i przeciekaniem oleju z zaworów (obniżanie).

W takich przypadkach platforma dźwigowa wykona poziomowanie do płaszczyzny dolnej, jak opisano poniżej:

- Po upływie 2 minut i 30 sekund zaczyna migać światło alarmowe;
- Zostaje uruchomiony alarm wewnętrzny;
- Po upływie kolejnych 30 sekund dochodzi do poziomowania do płaszczyzny dolnej.

#### **3.1 Maszyny z drzwiami otwieranymi ręcznie**

##### **3.1.1 Wzywanie maszyny z pięter (sterowanie automatyczne)**

Jeżeli świeci się zielony sygnał świetlny, maszyna stoi na piętrze.

Jeżeli świeci się czerwony sygnał świetlny, maszyna jedzie. Maszynę można wezwać TYLKO wtedy, gdy nie świeci się ani światło zielone, ani czerwone. Aby wezwać platformę, należy nacisnąć tylko jeden raz przycisk na tablicy piętra i nie trzymać go wciśniętego; powoduje to zaświecenie czerwonego światła i uruchomienie maszyny.

##### **3.1.2 Obsługa maszyny wewnątrz kabiny (sterowanie przez człowieka)**

Przyciski są aktywne tylko wtedy, gdy wszystkie drzwi są zamknięte i nie zadziałało żadne zabezpieczenie.

Aby pojechać na wybrane piętro, należy nacisnąć odpowiedni przycisk i trzymać go wciśnięty. Polecenia wydawane ze środka mają pierwszeństwo względem poleceń wydawanych z zewnątrz.

Przycisk można zwolnić dopiero po dojechaniu na piętro; wtedy też drzwi się odblokowują i można opuścić platformę.

## **3.2 Maszyny z drzwiami wyposażonymi w napęd otwierający „EVO”**

### **3.2.1 Wzywanie maszyny z pięter (sterowanie automatyczne)**

Jeżeli świeci się zielony sygnał świetlny, maszyna stoi na piętrze.

Jeżeli świeci się czerwony sygnał świetlny, maszyna jedzie. Maszynę można wezwać TYLKO wtedy, gdy nie świeci się ani światło zielone, ani czerwone. Aby wezwać maszynę, należy nacisnąć przycisk umieszczony na tablicy przycisków na piętrze.

Kiedy platforma dojedzie na piętro, drzwi się odblokowują i otwierają automatycznie; po upływie zaprogramowanego czasu (domyślnie jest to 13 sekund) drzwi ponownie się zamykają.

Jeżeli platforma jest już na piętrze, drzwi można otworzyć naciskając przycisk na tablicy przycisków piętra lub lekko je pociągając, po czym drzwi się automatycznie otwierają.

### **3.2.2 Obsługa maszyny wewnątrz kabiny (sterowanie przez człowieka)**

Przyciski są aktywne tylko wtedy, gdy wszystkie drzwi są zamknięte i zablokowane.

Jeżeli drzwi są otwarte, należy je zamknąć naciskając przycisk piętra docelowego lub poczekać, aż zamkną się automatycznie (domyślnie po upływie 13 sekund).

Aby pojechać na wybrane piętro, należy nacisnąć odpowiedni przycisk i trzymać go wciśnięty.

Przycisk można zwolnić dopiero po dojechaniu na piętro; wtedy też drzwi się odblokowują i można opuścić platformę.

### **3.2.3 Przeszkody uniemożliwiające ruch drzwi**

Jeżeli drzwi napotkają przeszkodę podczas otwierania, blokują się i, po upływie czasu oczekiwania, automatycznie zamykają.

Jeżeli drzwi napotkają przeszkodę podczas zamykania, automatycznie się otwierają.



#### **PRZESTROGA**

Po napotkaniu przeszkody drzwi poruszają się powoli.

### **3.3 Zabezpieczenia**

#### **3.3.1 Czułe listwy**

Czuła listwa to urządzenie zatrzymujące ruch urządzenia. Jest ono umieszczone na bokach podłogi. Jeżeli ktoś lub coś stoi zbyt blisko zewnętrznego brzegu, a więc w miejscu niezbyt bezpiecznym, maszyna się zatrzymuje a na wyświetlaczu pojawia się symbol „zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa”, który świeci tak długo, aż osoba/przedmiot stojący na skraju podłogi nie przesunie się.

#### **3.3.2 Fotokomórki**

Fotokomórki reagują na przeszkody umieszczone między nimi; w takim wypadku uruchamia się zabezpieczenie zatrzymujące platformę a na wyświetlaczu pojawia się symbol „zatrzymania ze względów bezpieczeństwa”. Aby ponownie uruchomić platformę, wystarczy usunąć przeszkodę i trzymać wciśnięty odpowiedni przycisk polecenia.

#### **3.3.3 Przeciążenie**

Na wyświetlaczu pojawia się symbol „przeciążenia” (patrz str. 11) lub, w wersjach bez wyświetlacza, włącza się sygnał przeciążenia (patrz rysunek), a platforma nie może ruszyć. Całkowicie usunąć całe obciążenie platformy. Ponowne jej użycie jest możliwe tylko po wyłączeniu sygnału przeciążenia.

## 4. Drobne czynności konserwacyjne

Platforma dźwigowa THYSENKRUPP CETECO S.R.L. wymaga wykonywania przez właściciela drobnych czynności konserwacyjnych.

Zalecamy utrzymywanie w czystości pokrytej gumą powierzchni wejściowej. Można ją myć zwykłymi środkami myjącymi przeznaczonymi do gumy. Po wyczyszczeniu, przed przystąpieniem do ponownej eksploatacji platformy, należy dobrze osuszyć powierzchnię wejściową.

Jeżeli ściany kabiny lub osłony są wykonane z blachy pokrytej laminatem z tworzywa sztucznego, należy je czyścić wodą i łagodnymi środkami myjącymi. Absolutnie nie wolno stosować rozpuszczalników chemicznych, które mogłyby uszkodzić materiał. Po wyczyszczeniu dobrze osuszyć.

Jeżeli platforma dźwigowa jest wyposażona w „kabinę”, czyszczenie ścian powinno się odbywać zgodnie z zaleceniami przedstawionymi we wcześniejszych punktach. Środek myjący należy wybrać w zależności od materiału, z jakiego wykonane jest pokrycie. Po wyczyszczeniu dobrze osuszyć.

Drzwi pięter oraz rusztowanie (w wersjach, w których jest ono zastosowane) są wykonane z lakierowanego metalu. Te części można czyścić z pomocą wody i zwykłych środków myjących stosowanych w gospodarstwie domowym. Absolutnie nie wolno stosować rozpuszczalników chemicznych, które mogłyby uszkodzić materiał. Po wyczyszczeniu dobrze osuszyć. Takie same czynności należy wykonać w przypadku części oszklonych (jeżeli zostały zastosowane).

Sprawdzić, czy wokół centrali hydraulicznej olejowej nie ma śladów wycieku oleju i gdyby tak było - skontaktować się z konserwatorem.

Gdyby włączył się alarm platformy dźwigowej, w celu wyłączenia sygnalizacji dźwiękowej w czasie oczekiwania na przyjazd konserwatora należy odciąć zasilanie platformy zgodnie ze wskazówkami przedstawionymi w następnym podrozdziale.

## 5. Konserwacja

Zgodnie z wymogami Rozporządzenia Prezydenta Republiki Włoskiej nr 459 oraz Okólnika Ministerialnego nr 157296 z dn. 14.04.97, należy zawrzeć z firmą upoważnioną przez THYSSENKRUPP CETECO S.R.L. umowę na wykonywanie wszystkich prac konserwacyjnych, których nie może przeprowadzić sam właściciel. Systematyczna konserwacja platformy dźwigowe polegająca na przeprowadzeniu co najmniej dwóch przeglądów rocznie zapewnia sprawność wszystkich części składowych platformy oraz jest niezbędna do zachowania jej bezpieczeństwa jak i prawidłowej pracy.



### **PRZESTROGA**

Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej platformy dźwigowej należy odciąć zasilanie ustawiając obrotowy wyłącznik znajdujący się na rozdzielnicy elektrycznej platformy w pozycji 0 (zero). Napięcie można przywrócić dopiero po zakończeniu konserwacji.

## 6. Oświetlenie wewnętrzne

Wnętrze platformy dźwigowej jest oświetlane plafonierą (w przypadku wyposażenia z osłoną) lub przez dwa reflektorki (w przypadku wyposażenia z kabiną, osłoną oraz dachem). Jeżeli nie zostanie wciśnięty żaden przycisk ani nie otworzą się żadne drzwi, światło gaśnie po upływie zaprogramowanego czasu (fabrycznie jest to 30 sek.).

W wersji ELEGANCE oświetlenie zapewniają reflektorki halogenowe, komplet lamp neonowych (w przypadku podsufitki) lub matryca diodowa.

## 7. Akcesoria

### 7.1 Telefon

Platforma dźwigowa jest wyposażona w telefon z przyciskami, zainstalowany na panelu frontowym tablicy przyciskowej. Klient powinien w ciągu 5 dni podłączyć telefon do zwykłej sieci telefonicznej.

W wersji Elegance udostępniony jest przekaźnik telefoniczny (patrz podrozdział "Telefoniczny system alarmowy"), który należy uruchomić w ciągu 5 dni.

### 7.2 Domofon (opcja)

Domofon umożliwia wzajemną komunikację dwóch osób dzięki dwóm elementom, z których jeden znajduje się wewnątrz platformy dźwigowej, a drugi w jednym z pomieszczeń budynku, w którym platforma jest zainstalowana. Na tablicy przyciskowej kabiny umieszczony jest przycisk umożliwiający rozmowę oraz głośnik.

Domofon należy uruchomić w ciągu 5 dni.

### 7.3 Rezystor rozgrzewania oleju (opcja)

Na zamówienie centralka hydrauliczna jest dostarczana razem z rezystorem rozgrzewania oleju. Ten rezystor utrzymuje stałą temperaturę oleju hydraulicznego znajdującego się w zbiorniku centralki i ułatwia zjeżdżanie platformy w miejscach o bardzo niskiej temperaturze.

Działanie rezystora jest wykorzystywane w taki sposób, iż jest on połączony z systemem automatycznego zjazdu na najniższe możliwe piętro.

#### Opis funkcjonowania

Jeżeli przez 10 minut nie zostanie wciśnięty żaden przycisk, a platforma stoi na piętrze, zostaje włączony sygnał świetlny oraz dźwiękowy, które informują o rozpoczęciu manewru automatycznego.



#### **PRZESTROGA**

W razie potrzeby manewr ten można przerwać wciskając przycisk zatrzymania awaryjnego lub jakiegokolwiek przycisk wezwania.

Uruchomienie zabezpieczeń powoduje przerwanie automatycznego opuszczania.

## 7.4 Telefoniczny system alarmowy (opcja)

### Wysyłanie komunikatu

Jeżeli zostanie naciśnięty przycisk wezwania pomocy (przycisk „słuchawki” umieszczony w kabinie), urządzenie dzwoni na zaprogramowane numery telefoniczne przyporządkowane do danego typu alarmu.

Jednocześnie:

- Z głośnika podawany jest komunikat grzecznościowy mający na celu uspokojenie osoby, która znalazła się w tej trudnej sytuacji.

### Odpowiadanie na wezwanie pomocy

Po udzieleniu odpowiedzi na wezwanie przesłane z kabiny zostaje wygenerowana seria dźwięków.

Nacisnąć 5 lub poczekać kilka sekund. Zostaje podany komunikat identyfikujący typ alarmu („Wezwanie pomocy”), a następnie komunikat identyfikujący platformę (nagrany podczas pierwszej instalacji).

Uwaga: w każdym momencie istnieje możliwość ponownego wysłuchania komunikatów (również w późniejszym czasie); w tym celu należy ponownie nacisnąć kod 5 "Identyfikacja alarmu”.

Po około 30 sekundach odsłuchiwania komunikatów automatycznie zostaje nawiązane połączenie z aparatem głośnomówiącym, co umożliwia rozmowę z osobą, która wezwała pomoc. Istnieje możliwość szybszego nawiązania połączenia głośnomówiącego. W tym celu podczas odsłuchiwania komunikatu należy nacisnąć 0 (kod “Włączenie aparatu głośnomówiącego”).

Połączenie głosowe ma ograniczony czas trwania. Fabrycznie jest on ustawiony na 2 minuty. Kiedy czas się kończy, zostaje wygenerowany sygnał informujący o tym fakcie. Aby przedłużyć czas rozmowy, wystarczy nacisnąć jakikolwiek przycisk oprócz 1, 9 i 5. Czas rozmowy można przedłużać nieskończoną ilość razy.

Aby zakończyć sytuację alarmową, należy nacisnąć 1, a następnie 9. Alarm zostaje wyciszony, a urządzenie się wyłącza.

### Komunikacja między kabiną a telefonem w budynku (podłączonym do systemu alarmowego)

Istnieje możliwość przeprowadzenia rozmowy z telefonem zainstalowanym w budynku, połączonym z urządzeniem alarmowym. Rozmowa jest wykonywana przez zainstalowany w kabinie aparat głośnomówiący.

- Podnieść mikrotelefon z telefonu zainstalowanego w budynku.
- Automatycznie zostaje nawiązana rozmowa z aparatem głośnomówiącym.

**Uwaga:** maksymalny czas trwania rozmowy z kabiną wynosi 10 minut.

#### **Wykorzystywanie telefonu zainstalowanego w budynku do rozmów zewnętrznych**

- Podnieść mikrotelefon połączony z urządzeniem alarmowym.
- Jeżeli słyszymy SYGNAŁ INFORMUJĄCY O MOŻLIWOŚCI DOKONANIA WYBORU NUMERU oznacza to, iż jesteśmy w trybie programowania. W przeciwnym razie należy wejść w tryb programowania. W tym celu:
  - Wybrać: **\*0#**
  - Nacisnąć 0.
  - Jeżeli słyszymy sygnał informujący o możliwości wybrania linii miejskiej, należy wybrać numer telefonu, na który chcemy zadzwonić.

Po zakończeniu rozmowy odłożyć, następnie podnieść słuchawkę i wpisać hasło (należy wpisać **\*0#**) w celu wyjścia z trybu programowania i uniemożliwienia osobom nieupoważnionym wykonywania rozmów. Tak czy inaczej, po 30 minutach aparat automatycznie wychodzi z trybu programowania.

## 8. Nieprawidłowości w działaniu

W poniższej tabeli zebrane są nieprawidłowości w działaniu, które mogą mieć miejsce podczas pracy maszyny. Dla każdej nieprawidłowości podana jest możliwa przyczyna jej wystąpienia oraz czynność umożliwiająca usunięcie problemu. Nie wykonywać osobiście czynności, które mogą wykonywać tylko pracownicy serwisu.

Problem	Przeciwdziałanie	Można używać platformy
Platforma dźwigowa nie reaguje na wezwanie	Sprawdź, czy obciążenie nie przekracza maksymalnej dopuszczalnej wartości.	-
	Sprawdź, czy wszystkie drzwi są zamknięte	
	Możliwy brak napięcia. Sprawdź, czy przycisk na panelu tablicy rozdzielczej ustawiony jest na ON	
	Wciśnięty może być przycisk awaryjnego zatrzymania w kabinie. Odblokuj go przez obrót zgodnie z ruchem wskazówek zegara z powrotem do pozycji spoczynkowej	
	Jeśli problem występuje nadal, skontaktuj się z serwisem	
Nie działają urządzenia sygnalizacyjne na piętrach	Skontaktuj się z serwisem	Tak
Oświetlenie kabiny nie funkcjonuje	Skontaktuj się z serwisem	Tak
Niewłaściwe poziomowanie na piętrach (platforma dźwigowa zatrzymuje się nierówno z poziomem piętra)	Ustaw przycisk na panelu drzwiowym tablicy rozdzielczej na OFF i skontaktuj się z serwisem	Nie
Po zatrzymaniu dźwigu platformowego drzwi się nie odblokowują	Ustaw przycisk na panelu drzwiowym tablicy rozdzielczej na OFF i skontaktuj się z serwisem	Nie
Platforma nie stoi na piętrze, lecz drzwi są odblokowane	Ustaw przycisk na panelu drzwiowym tablicy rozdzielczej na OFF, zablokuj mechaniczne odblokowanie drzwi i skontaktuj się z serwisem	Nie
Maszyna wykazuje wadliwe działanie jak wstrząsy, drgania i tym podobne	Ustaw przycisk na panelu drzwiowym tablicy rozdzielczej na OFF i skontaktuj się z serwisem	Nie
Platforma dźwigowa nie reaguje na wezwania z pięter	Sprawdzić, czy platforma nie stoi na piętrze. W przeciwnym wypadku osoby o odpowiednich umiejętnościach mogą opuścić platformę na najniższe piętro, po czym należy spróbować wezwać ją ponownie.	-

Za każdym razem, gdy użytkownik wyłącza maszynę z użytku (w sposób opisany powyżej), powinien przy każdym wejściu umieścić stosowną informację.

## 9. Sytuacje awaryjne

### Zatrzymanie awaryjne

Aby zatrzymać poruszającą się platformę wystarczy nacisnąć przycisk zatrzymywania (czerwony w kształcie grzybka) znajdujący się na tablicy przycisków (patrz rysunek w podrozdziale „Przyciski wezwań i sygnały”). Aby ponownie uruchomić platformę dźwigową, należy obrócić przycisk grzybkowy w prawo.

### Oświetlenie awaryjne

Wewnątrz platformy dźwigowej umieszczona jest lampka o niewielkiej mocy (1W), pełniąca funkcję oświetlenia awaryjnego. W przypadku braku napięcia sieciowego oświetlenie wewnętrzne platformy gaśnie, a oświetlenie awaryjne jest zasilane z odpowiedniej baterii, która wystarcza na ponad 2 godziny oświetlenia.

### Bateria zapasowa

Wewnątrz rozdzielniczy elektrycznej znajduje się zespół baterii zapasowych, które, w przypadku braku napięcia, dostarczają platformie dźwigowej energię elektryczną. Ten zespół baterii umożliwia działanie oświetlenia awaryjnego oraz elektrozaworu niezbędnego do awaryjnego opuszczenia platformy. Baterie te należy poddawać okresowym przeglądom kontrolnym.

### Opuszczanie awaryjne

W przypadku braku energii elektrycznej istnieje możliwość opuszczenia platformy na najniższe możliwe piętro. W tym celu należy trzymać wciśnięty przycisk odpowiadający zjechaniu na niższe piętro.

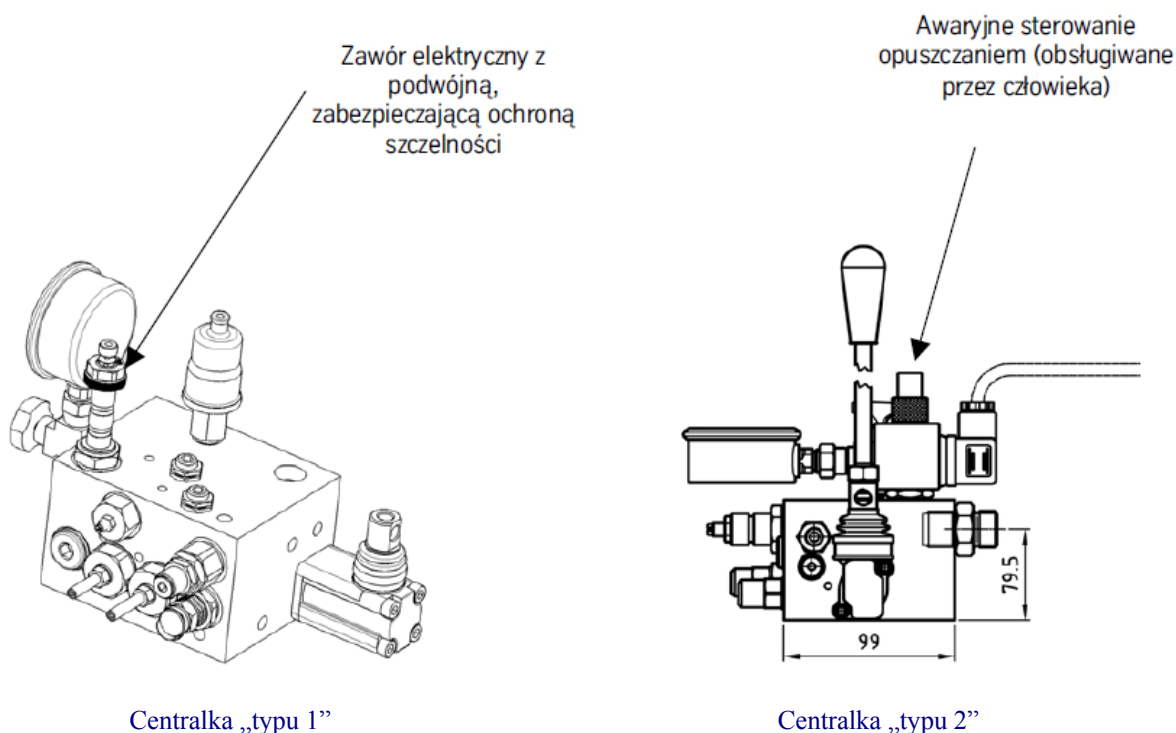
### Ręczne opuszczanie awaryjne



#### **PRZESTROGA**

Ten manewr mogą przeprowadzać wyłącznie osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.

W przypadku braku napięcia elektrycznego oraz kiedy nie działa elektryczne opuszczanie awaryjne, osoba o odpowiednich kwalifikacjach może opuścić platformę na najniższe piętro trzymając wciśnięty przycisk znajdujący się na elektrozaworze umieszczonym na centralce hydrauliki olejowej.



## 10. Zabezpieczenia



### OSTRZEŻENIE

Nie manipulować przy zabezpieczeniach i nie uruchamiać ich bez powodu.

#### 10.1 Ręczne odblokowanie drzwi



### OSTRZEŻENIE

Ten manewr mogą przeprowadzać wyłącznie osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.

Aby uzyskać z zewnątrz dostęp do szybu, należy włożyć klucz zabezpieczający do odpowiedniego otworu w ościeżnicy drzwi i obrócić go. Podczas otwierania drzwi zachować ostrożność. Należy sprawdzić ustawienie platformy dźwigowej względem otwartych drzwi i zachować najwyższą ostrożność pamiętając o ostrzeżeniach ogólnych oraz o zachowaniu środków ostrożności.



### OSTRZEŻENIE

Tę czynność należy wykonywać wyłącznie w nagłych przypadkach i należy ją powierzyć osobom o odpowiednich kwalifikacjach. W tym czasie platforma powinna stać na jednym z pięter końcowych.

## 11. Testy przeprowadzane po zakończeniu montażu

Przed oddaniem maszyny należy wykonać wszystkie czynności kontrolne wymienione w spisie czynności wykonywanych po zakończeniu montażu, który został umieszczony poniżej. Spis czynności kontrolnych powinien zostać wypełniony i podpisany przez instalatora.

Rodzaj czynności	Podrozdz.	Nr	Czynność kontrolna	Rezultat		
				Pozytywny	Negatywny	Wartość
Zabezpieczenia mechaniczne i hydrauliczne	9.2.1	1	Sprawdzenie ręcznego opuszczania awaryjnego			-
	9.2.2	2	Sprawdzenie zaworu chwytacza			-
	9.2.4	3	<i>Verifica della taratura della valvola di massima pressione e del pressostato</i>			-
	9.2.5	4	Sprawdzenie chwytacza mechanicznego			-
	*	5	Sprawdzenie elementów zawieszenia			-
Zabezpieczenia elektryczne	9.4.6	1	Sprawdzenie działania zabezpieczeń (fotokomórka lub czuła listwa)			-
	9.3	2	Sprawdzenie działania zabezpieczenia dostępu do podszybia			-
	9.3.11	3	Sprawdzenie działania elektrycznego zabezpieczenia nogi podporowej w podszybiu			-
	9.3.12	4	Sprawdzenie działania elektrycznego zabezpieczenia nogi podporowej na górze			-
	9.3.1	5	Sprawdzenie działania zamków drzwi oraz styków kontrolnych przymknięcia drzwi			-
	9.3.2	6	Sprawdzenie działania alarmu			-
	9.3.3	7	Sprawdzenie opuszczania awaryjnego w przypadku przerwy w dostawie prądu			-
	9.3.7	8	Sprawdzenie działania wyłącznika położeń maksymalnych			-
	9.3.8	9	Sprawdzenie systemu przywracania pozycji/poziomowania			-
	9.3.9	10	Sprawdzenie wyłącznika chwytacza mechanicznego			-
	9.2.4	11	Sprawdzenie działania zabezpieczenia przed przeciążeniem			-
	9.3.5 9.3.6	12	Test elektryczny izolacji oraz uziemienia (podać wartość)			-
Cykl roboczy maszyny	9.4.1	1	Przyciski sterowania jazdą umieszczone wewnątrz maszyny			-
	9.4.2	2	Przyciski wezwań umieszczone na piętrach			-
	9.4.3	3	Działanie przycisku „STOP”			-
	**	4	Sprawdzenie działania telefonu lub domofonu/przekaźnika telefonicznego			-
	9.4.4	5	Test podczas jazdy z prędkością znamionową, z maksymalnym obciążeniem (patrz udźwig)			-
	9.4.4	6	Test statyczny z obciążeniem równym udźwigowi pomnożonemu przez 1,25			-
	9.4.5	7	Sprawdzenie przerw między podłogą a szybem (podać wartość maksymalną)	-	-	-
	9.4.5	8	Sprawdzenie różnicy poziomów zatrzymania (podać wartość maksymalną)	-	-	-
	**	9	Sprawdzenie oznaczeń			-

Data

Podpis / Pieczętka instalatora

All rights reserved.

*No part of this document may be copied and/or published by means of printing, photocopies, microfilms or any other method without the prior written permission of ThyssenKrupp Ceteco Srl.*

**ThyssenKrupp**

